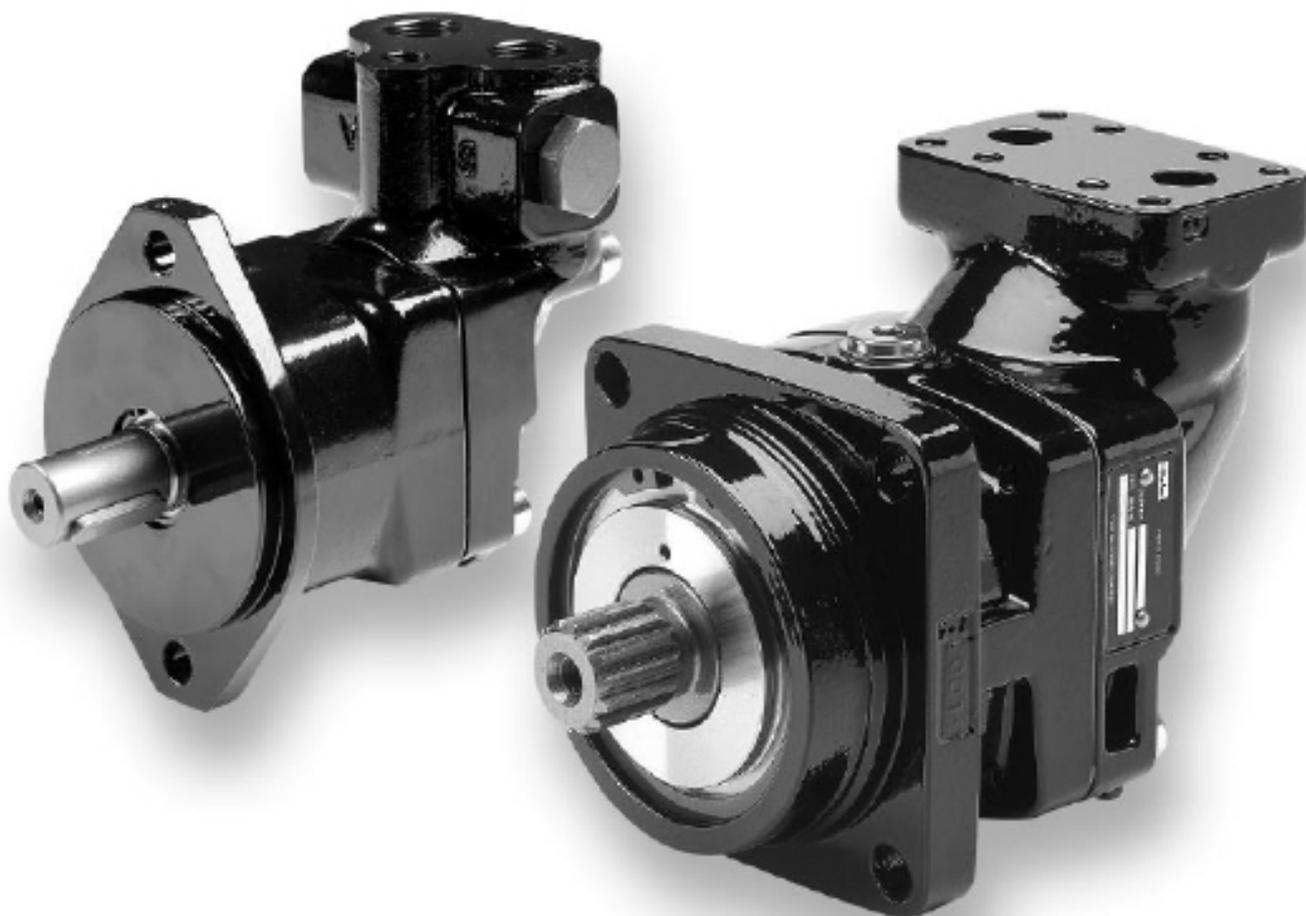




# Информация об установке и запуске гидравлических насосов и гидромоторов серии F11/F12

Действующая редакция от: 25 августа 2011 г.  
Измененная редакция от: 18 января 2011 г.

---



**ВНИМАНИЕ • IMPORTANT • IMPORTANTE • WICHTIG • TÄRKEÄTÄ**

**RU** Направление вращения, соответствующее направлению ПОТОКА. Применяется к насосу и гидромотору.

**UK** Direction of rotation corresponding FLOW direction. Apply to both pump and motor.

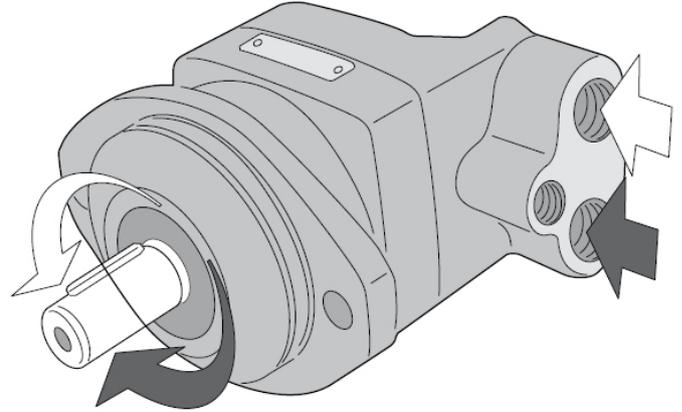
**DE** Drehrichtung entsprechend der Durchflußrichtung. Paßt sowohl für Pumpe als auch Motor.

**FR** Sens de rotation – Sans de débit correspondant – Valable également pour les pompes et les moteurs.

**ES** El sentido de giro corresponde a la dirección del caudal. Esto es aplicable tanto en bombas como en motores.

**SF** Pyörimissuunta virtaussuunta. Koskee sekä pumppua että moottoria.

**IT** Senso di rotazione in funzione della direzione di mandata. Vale indifferentemente, sia come pompa, che come motore.



**RU** В отношении размеров трубопроводов следуйте нашим рекомендациям. Узкие трубы и отводы могут стать причиной кавитации, вызывающей нежелательный шум и повреждения.

**UK** Follow our recommendations regarding pipe dimensions. Narrow pipes and bends can cause cavitation, which will generate unnecessary noise and damage.

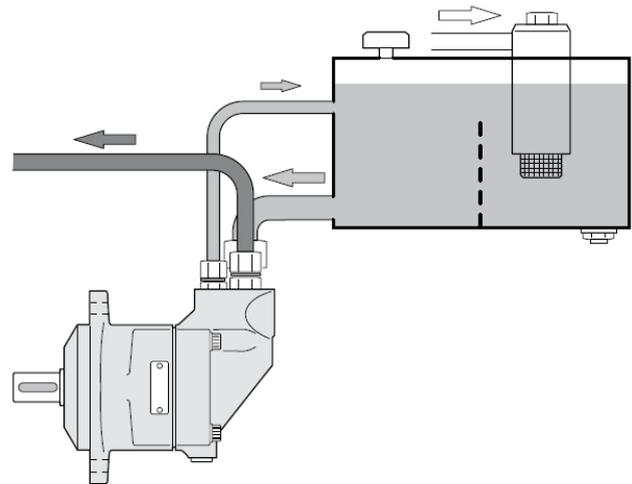
**DE** Beachten Sie unsere Empfehlungen bezüglich Rohrabmessungen. Dünne Rohre und starke Biegungen können Kavitationen hervorrufen, die unnötige Geräusche und Schäden verursachen.

**FR** Prière de suivre nos recommandations concernant les diamètres des tuyauteries. Des coudes et des tuyaux de diamètre trop réduit donnent lieu à du bruit et provoquent éventuellement une détérioration du matériel.

**ES** Siga nuestras recomendaciones respecto al tamaño de las tuberías. Tubos y codos estrechos pueden causar cavitación, lo cual dará lugar a averías y ruidos innecesarios.

**SF** Käytä suosittelēmämme kokoisia putkia. Ohuet imuputket ja putkikäyrät voivat aiheuttaa kavitaatiota, seurauksena melua ja vaurioita.

**IT** Seguire le nostre raccomandazioni circa il dimensionamento del diametro delle tubazioni. Diametri insufficienti e curve strette possono creare cavitazione, e conseguentemente rumorosità superflua e ulteriori danni.



**RU** Гарантия действительна при условии, если насос/гидромотор не подвергался разборке.

**UK** The guarantee is only valid if the pump/motor has not been disassembled.

**DE** Die Garantie gilt nur, wenn Pumpe/Motor nicht zerlegt sind.

**FR** La garantie est valable uniquement moteur/pompe non démonté(e).

**ES** La garantía solo es válida si la bomba / el motor no ha sido desarmada/o.

**SF** Takuun voimassaolo päättyy, jos pumppua/moottoria on purettu.

**IT** La garanzia è valida a condizione che pompa/motore non siano smontati.

**RU** Используйте дренажный патрубок, расположенный на самом верху насоса/гидромотора.

**UK** Use the drain connection, which is positioned uppermost on the pump/motor.

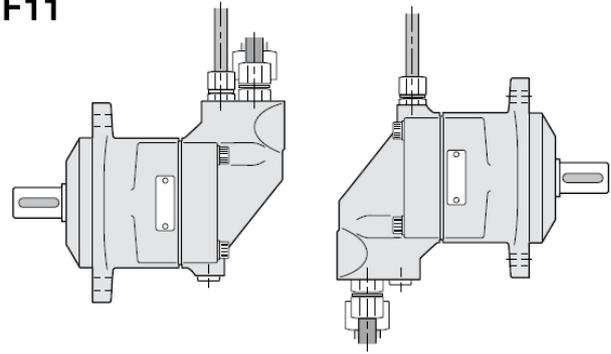
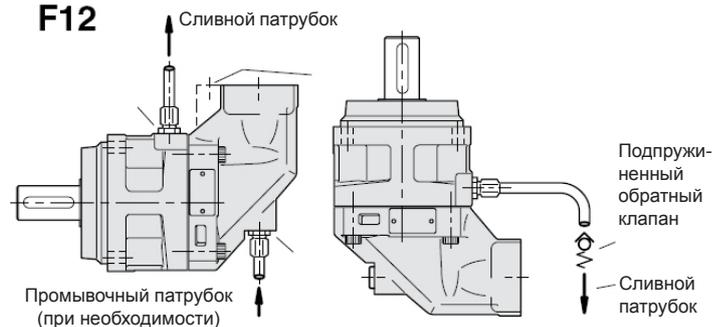
**DE** Benutzen Sie den Leckölanschluß, der je nach Einbaulage der Maschine am höchsten liegt.

**FR** Utiliser l'orifice de drain sa trouvant le plus haut sur le moteur la pompe.

**ES** Utilice la conexión de drenaje más etta según la posición de la bombalmotor.

**SF** Liitä vuotoputki pumpun/moottorin ylimpään vuoto-liitäntään. Mikäli mahdollista, liitä vuoto-liitäntä suoraan säiliöön, jotta koneen pesässä et syntyisi korkea painetta.

**IT** Usare sempre il drenaggio piu' alto conformemente al posizionamento della pompa.

**F11****F12**

**RU** Используйте масло и фильтр в соответствии с нашими рекомендациями.

**UK** Use oil and filter as recommended by us.

**DE** Gebrauchen Sie das von uns empfohlene Öl und den von uns vorgeschlagenen Filter.

**FR** Employer une huile et un filtre conformes à nos recommandations.

**ES** Utilice aceites y filtros de acuerdo con nuestras recomendaciones.

**SF** Käytä suosituksemme mukaista öljyä ja suodatinta.

**IT** Usare l'olio e i filtri da noi raccomandati.

**RU** Перед заполнением гидравлической системы маслом тщательно очистите ее.

**UK** Carefully clean the hydraulic system before the system is filled with oil.

**DE** Säubern Sie vor Einfüllung des Öls sorgfältig das System.

**FR** Nettoyer soigneusement le système avant de la remplir d'huile.

**ES** Limpie minuciosamente el sistema antes de llenarlo de aceite.

**SF** Puhdista hydraulijärjestelmä huolellisesti ennen öljyllä täyttämistä.

**IT** Si raccomanda la massima pulizia, specialmente nei raccocchi a nel cambio dell'olio.

**RU** Перед запуском заполните корпус маслом.

**UK** Fill the casing with oil before start up.

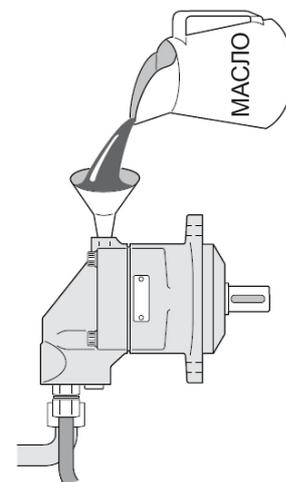
**DE** Füllen Sie vor Beginn das Gehäuse mit Öl.

**FR** Remplir la carter de la pompe ou du moteur avant la mise en route.

**ES** Llene la carcasa de aceite antes de ponerla en marcha.

**SF** Täytä pesä öljyllä ennen käynnistystä.

**IT** Prima della messa in funzione riempire d'olio la carcassa-pompa.



## Установочное уведомление в отношении Директивы 2006/42/ЕС по машиностроению:

Продукция, изготовленная подразделением насосов и гидродвигателей (ПНД) компании Parker Hannifin, исключена из сферы действия директивы по машиностроению в соответствии с установочным документом Европейского комитета по машиностроительному гидро- и пневмоприводу, регулирующим исполнение Директивы по машиностроению 2006/42/ЕС в гидроэнергетической отрасли.

Вся продукция ПНД проектируется и изготавливается с учетом базовых проверенных принципов безопасности в соответствии со следующими стандартами:

- SS EN ISO13849-2:2008-09, C.2 и C.3 и
- SS EN 982+A1:2008,

поэтому оборудование, в состав которого входят такие компоненты, отвечает основным требованиям охраны здоровья и безопасности.

Подтверждения надежности и пригодности компонентов, например, подтверждения соответствия гидравлических систем, могут быть предоставлены только после анализа конкретной системы, т. к. подтверждение компонента на его пригодность в основном зависит от конкретной сферы его применения.

### Д-р Ханс Хаас (Hans Haas)

Руководитель Подразделения насосов и двигателей, Европа, Хемниц, Хомутов, Трольхеттан, Кингсвинфорд



## ВНИМАНИЕ! ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

**НЕВЫПОЛНЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ИЛИ НЕПРАВИЛЬНЫЙ ВЫБОР ИЛИ ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВ, ОПИСАННЫХ В НАСТОЯЩЕМ ДОКУМЕНТЕ, ИЛИ СОПУТСТВУЮЩИХ ИЗДЕЛИЙ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ЛЕТАЛЬНОМУ ИСХОДУ ИЛИ УЩЕРБУ ДЛЯ ИМУЩЕСТВА.**

Настоящий документ и другая информация, предоставленные корпорацией Parker-Hannifin, ее дочерними компаниями и уполномоченными дистрибьюторами, предусматривают варианты изделий или систем для дополнительного рассмотрения пользователями с техническими знаниями.

Опираясь на результаты своего анализа и испытаний, пользователь несет единоличную ответственность за окончательный выбор системы и компонентов и обеспечение выполнения всех требований к производительности, долговечности, техническому обслуживанию, безопасности и предупреждениям. Пользователь обязан проанализировать все аспекты сферы применения, соблюдать действующие отраслевые стандарты и следовать инструкциям в отношении изделия, содержащимся в действующем каталоге продукции и любых других материалах, предоставляемых компанией Parker, ее дочерними компаниями или уполномоченными дистрибьюторами.

В тех случаях, когда компания Parker, ее дочерние компании или уполномоченные дистрибьюторы предоставляют варианты компонентов или систем на основании данных или спецификаций, указанных пользователем, пользователь отвечает за определение соответствия и достаточности таких данных и спецификаций для всех систем и разумно предсказуемых способов применения компонентов или систем.

## ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПРОДАЖЕ

Для получения подробного предложения о продаже обратитесь в ваше представительство компании Parker.



**Parker Hannifin Manufacturing Sweden AB**  
Подразделение насосов и гидромоторов  
SE-461 82 Trollhattan  
Швеция  
Тел.: +46 (0)520 40 45 00  
Факс: +46 (0)520 371 05  
[http://parker.com/euro\\_pmd/](http://parker.com/euro_pmd/)

НУ30-8205-INST/EU  
Артикул № 3793839-03

© 2011  
Все права защищены